

**Dr Maria-Sabina Draga Alexandru**  
*Curriculum Vitae*



Email: [sabina.draga.alexandru@lils.unibuc.ro](mailto:sabina.draga.alexandru@lils.unibuc.ro)

### **Employment**

- 2008-** Associate Professor, Department of English, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
- 2000-2007** Assistant Professor, Department of English, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest
- 1994-2000** Junior Teaching Assistant, Department of English, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest

### **Affiliations**

- 2015-** Associate Researcher, CEERES (The Center for East European and Russian/Eurasian Studies), University of Chicago
- 2000-2011** Associate Tutor, School of Literature and Creative Writing and School of American Studies, University of East Anglia

### **Higher Education**

- 2007** Ph.D. *Estrangement and Return Performances in Contemporary Indian Fiction in English*, University of East Anglia.
- 2000** Ph.D. *The Postmodern Condition: Towards an Aesthetic of Cultural Identities*, University of Bucharest.
- 1997-1998** Visiting Research Student, postcolonial literatures, University of Oxford, Hertford College.
- 1994-1995** MA in Literatures in English, University of Bucharest. Dissertation: *D.H. Lawrence: Mythical versus Rational Discourse*. Distinction.
- 1990-1994** BA English and Romanian, University of Bucharest. Dissertation: *Passion/Power in D.H. Lawrence's Novels. A Feminist Approach*. First Class.

## Publications

### Authored books

*Performance and Performativity in Contemporary Indian Fiction in English*. Leiden and Boston: Brill Rodopi, 2015. 289pp. ISBN: 9789004292598 (paperback); 9789004292604 (ebook).  
(Reviewed by Ioana Luca, *Indialogs* Vol 5 2018, pp 161-165, ISSN: 2339-8523, DOI <https://doi.org/10.5565/rev/indialogs.111>)

*Identity Performance in Contemporary Non-WASP American Fiction*. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2008. 207pp. ISBN 987-973-737-510-0.

*Condiția postmodernă: spre o estetică a identităților culturale (The Postmodern Condition: Towards an Aesthetic of Cultural Identities)*. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2003. 270pp. ISBN 973-575-741-9.

### Edited books

*Traduccions i diàlegs culturals amb el català*. Co-edited with Mioara Adelina Angheluță, Oana-Dana Balaș, Joan Llinàs Suau and Xavier Montoliu Pauli. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2018. 200 pp. ISBN 978-606-16-0979-6.

*Between History and Personal Narrative: East-European Women's Stories of Transnational Relocation*. Co-edited with Mădălina Nicolaescu and Helen Smith. Vienna and Berlin: LIT Verlag, 2014. 292pp. ISBN 978-3-643-90448-5.

*Shakespeare, Translation and the European Dimension*. Co-edited with Mădălina Nicolaescu and Oana-Alis Zaharia. 250 pp. Bucharest: Pro Universitaria, 2012. 304pp. ISBN 978-606-647-387-3.

*Postcolonialism/Postcommunism: Dictionary of Key Cultural Terms*. Co-authored with Monica Bottez, Bogdan Ștefănescu, Ruxandra Rădulescu, Ruxandra Vișan and Alina Bottez. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2011. 394pp. ISBN: 978-606-16-0063-2.

*Postcolonialism/Postcommunism: Intersections and Overlaps*. Co-edited with Monica Bottez and Bogdan Ștefănescu. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2011. 240 pp. ISBN: 978-606-16-0052-6.

*Cultura românească în perspectivă transatlantică. Interviuuri (Romanian Culture in Transatlantic Perspective. Interviews)*. Co-edited with Teodora Șerban-Oprescu. Bucharest: University of Bucharest Press, 2009. 310pp. ISBN 978-973-737-761-6.

*Women's Voices in Post-Communist Eastern Europe*. Co-edited with Madalina Nicolaescu and Helen Smith. Volume I: *Rewriting Histories*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2005. 180pp. ISBN 973-737-055-4; Volume II: *Bodies and Representations*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2006. 204pp. ISBN 973-737-201-8.  
(Reviewed by Lenka Pánková, University of Pittsburgh, in *Comparative Literature Studies*, 45.2, 2008, pp. 261-263)

### Refereed articles in international journals

'A Sea of Violence and Love: Precarity, Eco-Fiction and the American Factor in Amitav Ghosh's *The Hungry Tide*', *Angles: French Perspectives on the Anglophone World*, special issue: *Reinventing the Sea* (published online 27/01/2020), URL: <https://angles.edel.univ-poitiers.fr:443/angles/index.php?id=2015>, ISSN: 2274-2042, <https://angles.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=2015>. (ERIH Plus, EBSCO)

'Care Drain and Substitute Mothering in the documentary *Waiting for August* by Teodora Ana Mihai', *Journal of European Studies* 48(3-4) 1-15, 2018. [jes.sagepub.com](http://jes.sagepub.com). Print ISSN: 0047-2441, Online ISSN: 1740-2379. DOI: 10.1177/0047244118796090. (Arts and Humanities)

'Global Rhetorics of Disaster: Media Constructions of Bataclan and the "Colectiv Revolution" in the Wake of 9/11'. *ESSACHESS. Journal for Communication Studies*, vol. 10, no. 1(19)/ 2017: 129-144. <http://essachess.com/index.php/jcs>. Online ISSN 1775-352X, Paper ISSN 2066-5083. (Scopus Elsevier)

'Routes beyond Roots: Alternative Ecological Histories in Amitav Ghosh's *Sea of Poppies*'. *Indialogs* Vol. 4, 2017: 37-50. ISSN: 2339-8523. DOI <http://dx.doi.org/10.5565/rev/indialogs.78>.

'Transatlantic Translations as Identity Mediating Discourses'. *Perspectives: Studies in Translatology*, DOI:10.1080/0907676X.2012.702399. 20(3), 2012. 1-15. ISSN 0907-676X print/ISSN 1747-6623 online. <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/0907676X.2012.702399>. (Thomson Reuters)

'Urban and Rural Narratives of Female Relocation in Chitra Banerjee Divakaruni's Novels *Queen of Dreams* and *The Mistress of Spices*', *American, British and Canadian Studies* 19, Dec. 2012. 77-86. ISSN 1841-1487 (print); 1841-964X (online). (Ebsco)

'Narrative and Discursive Games: Translating the Postcolonial into the Postcommunist', *American, British and Canadian Studies* 17, Dec. 2011, pp. 12-22. ISSN 1841-1487 (print); 1841-964X (online). (Ebsco)

'Textualities outside the Text: Music and the Performance of Englishness in Vikram Seth's *An Equal Music*'. *Textus: English Studies in Italy*, 23.2, 2010. 453-468. ISSN 1824-3967.

'Performative Symbols and Structures in Arundhati Roy's *The God of Small Things*'. *Commonwealth Essays and Studies* 31.2, 2009. 62-77. ISSN 0395-6989.

'Love as Reclamation in Toni Morrison's African American Rhetoric', *European Journal of American Culture* 27.3, 2008, pp. 191-205. 1466-0407.

'Shadow Lines of Selfhood: Subjective Temporalities in Domnica Radulescu's *Train to Trieste*', *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. XI: *Durability and Transience: Cultural Borders of Temporality*, 2009, 143-149. ISSN 1454-9328.

'Performance, Performativity and Nomadism in Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain*', *Comparative Literature Studies* 45.1, 2008, pp. 23-39. ISSN 0010-4132.

'Alternatives to the Novel Form: Oral Storytelling and Internet Patterns in Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain*', *Journal of Commonwealth Literature* 43.3, 2008, pp. 45-60. ISSN: 0021-9894.

'Changes and Challenges in Gender Stereotypes in Romanian TV Shows and Publicity in the Light of EU Accession'. *Identities: Journal for Politics, Gender and Culture*, 6.1, Winter 2007. 101-122. ISSN: 1409-9268.

'Exiles from Power: Marginality and the Female Self in Postcommunist and Postcolonial Spaces', in *The European Journal of Women's Studies*, special issue: *Women in Transit*, 7.3, August 2000, pp. 355-366. ISSN: 1350-5068.

'Searching for Roots: Surrealist Dimensions of Postmodern Fiction', *Philologia Hispalensis* vol. XIII/2, *Postmodernism: Those Were the Days?*, 1999, pp. 125-130. ISSN: 1132-0265.

## Book chapters

'From Traveling Memoir to Nomadic Narrative in Kapka Kassabova's *Street Without a Name* and *Twelve Minutes of Love: A Tango Story*'. In Jasmina Lukic and Sibelan Forrester, with Borbala Farago (eds.), *Times of Mobility: Transnational Literature and Gender in Translation* (volume 1 in series *Transnational Perspectives in Gender Studies*, coordinated by Jasmina Lukic). Budapest: CEU Press, 2019, pp. 202-218. ISBN 978-963-386-329-9.

'Posthuman Spirituality against Historical Violence: The Clone Goddess in *Cloud Atlas*'. In Maria-Sabina Draga Alexandru and Dragos Manea (eds.), *Religious Narratives in Contemporary Culture: Practices, Remediations, and Alternative Retellings* (forthcoming, Leiden and Boston: Brill).

'Métamorphoses de l'image afro-américaine dans *God Help the Child* de Toni Morrison : Une réponse non-violente à la violence' (French), in Madhu Benoit et Jean-Pierre Benoit (eds.), *Non-violence: combats d'hier et de demain*, Paris: L'Harmattan (series *Discours identitaires dans la mondialisation*, coordinated by Michel Naumann), 2017, pp. 83-95. ISBN 978-2-343-12313-4.

'Community Ruptures: Individual Refashionings of Postcolonial Diasporic Life in Hanif Kureishi's *Something to Tell You*'. *Heritage and Ruptures in Indian Literature, Culture and Cinema*. Eds. Cornelius Crowley, Geetha Ganapathy-Doré and Michel Naumann. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 39-52. ISBN 978-1-4438-9887-4.

'Media-Filtered Street Justice: New York and the 21<sup>st</sup> Century Nomadic Ethical Turn'. *America: Justice, Conflict, War*. Eds. Amanda Gilroy and Marietta Messmer. Heidelberg: Universitätsverlag Winter (series *European Views of the United States*, vol. 8), 2016. 205-2016. ISBN: 978-3-8253-6535-6.

'Towards a Post-"American Dream" Condition: From Migration to Nomadism in Domnica Radulescu's Writing". *(Im)Migration Patterns: Displacement and Relocation în Contemporary America*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Iasi: Institutul European (Academica series, vol. 273), 2016. 155-166. ISBN 978-606-24-0159-7.

'Narrative Exploration against Mentality Issues: Indirect Education for Multiculturalism in *Tintin*'. *Representing Multiculturalism in Comics and Graphic Novels*. Series *Routledge Research in Cultural and Media Studies*. Eds. Ian Hague and Carolene Ayaka. London and New York: Routledge, 2015. 163-176. ISBN 978-1138025158.

'Nomadic Textualities: Time, Space and Narrative in M.G. Vassanji's *The Assassin's Song* and Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain*'. Antonia Navarro-Tejero and Taniya Gupta (eds.). *India in Canada, Canada in India*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013. 48-55.

'"Shakespeare Tourism": Translations of Space in Contemporary Perceptions of Shakespeare". *Shakespeare, Translation and the European Dimension*. Eds. Madalina Nicolaescu, Maria-Sabina Draga Alexandru and Oana-Alis Zaharia. Bucharest: ProUniversitaria, 2012. 173-186. ISBN 978-606-647-387-3.

'Towards a Global Poetry: Transatlantic Connections in Ruxandra Cesereanu's Writing'. *East-European Cultural Space from Post-Communism to Post-EU Accession. Transatlantic Perspectives and History in the Making*. Eds. Rodica Mihaila and Roxana Oltean, Bucharest: University of Bucharest Press, 2011. 299-316. ISBN 978-973-737-935-1.

'Provincialising London in Vikram Chandra's Novel *Red Earth and Pouring Rain*'. *India and the Diasporic Imagination* (part of *PoCo* series). Eds. Rita Christian and Judith Misrahi-Barak. Montpellier: Presses Universitaires de la Méditerranée, 2011. 149-163. ISBN 978-284-269-927-7.

'Poetry as Transatlantic Dialogue: *Forgiven Submarine* by Ruxandra Cesereanu and Andrei Codrescu'. *Romanian Culture in the Global Age*. Eds. Rodica Mihaila and Dana Mihailescu. Bucharest: University of Bucharest Press, 2010. 201-216. ISBN 978-973-737-848-4.

'Shakespeare Goes Bollywood: Adaptation and Gender in Vishal Bhardwaj's *Maqbool* and *Omkaara*'. *(In)Hospitable Translations: Fidelities, Betrayals, Rewritings*. Eds. Madalina Nicolaescu and Sorana Corneanu. Bucharest: University of Bucharest Press, 2010. 189-199. ISBN 978-973-737-796-8.

'Fictions of History: Subaltern Traces in Dalrymple's *The Last Mughal*'. *Regards croisés dans la mondialisation: Les représentations de l'alterité après la colonisation*. Eds. Cécile Girardin et Arkiya Touadi. Collection "Discours identitaires dans la mondialisation" dirigée par Michel Naumann. Paris: L'Harmattan, 2009. 131-141. ISBN 978-2-296-09121-4.

'Digital Diasporic Communities: Towards a Romanian-American Internet Culture'. *Transatlantic Dialogues: Eastern Europe, the US and Post-Cold War Cultural Spaces*. eds. Rodica Mihăilă and Roxana Oltean. Bucharest: University of Bucharest Press, 2009. 132-144. ISBN 978-973-737-680-0.

'Towards a Politics of the Small Things: Arundhati Roy and the Decentralisation of Authorship'. *Authorship in Context*. eds. Kyriaki Hadjiafxendi and Polina Mackay. Basingstoke: Palgrave, 2007. 163-181. ISBN 978-1-4039-4901-1.

“‘Out of a Swan’s Egg’”: Metamorphosis in H. C. Andersen’s Tales and *The Fairy Tale of My Life*’, in *Hans Christian Andersen: Between Children's Literature and Adult Literature*, eds. Johan de Mylius, Aage Jørgensen and Viggo Hjornager Pedersen, Odense: The Hans Christian Andersen Centre, University Press of Southern Denmark, 2007, pp. 101-118. ISBN 978-877-674-256-0.

'Palimpsestic Bodies in Ruxandra Cesereanu’s Poetry’, *Women’s Voices in Post-Communist Eastern Europe*, eds. Maria-Sabina Draga Alexandru, Mădălina Nicolaescu and Helen Smith, Volume II, *Bodies and Representations*, Bucharest: University of Bucharest Press, 2006. 35-56. ISBN: 973-737-201-8.

'Concentric Personal Histories: Simona Popescu's Exuvial Selves', in *Atmina Kulturvesturiska Koteksta, Startutiskas Konferences Materiali, Daugavpils Universitate Humanitara Facultate Latviesu Literaturas Katedra*, 2002, pp. 36-46, ISBN 9984-14-172-1.

'Constructing the Female Self in the Migrant Postcolonial Discourse'. *Crossing Boundaries*. Eds. Julie Scanlon and Amy Waste. Sheffield: Sheffield Academic Press, 2001. 121-129. ISBN 1-84127-232-9.

'Black / White Masks: Performing the Imaginary Negro in Contemporary American Culture', *Transatlantic Connections: Essays in Cultural Relocation*, eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană, Bucharest: Integral, 2001, pp. 41-48. ISBN 973-8209-00-5.

'Contrastive Values in Hans Christian Andersen’s Fantastic Stories’, in *Hans Christian Andersen: A Poet in Time*, ed. Johan de Mylius et. al., Odense: Odense University Press, 1999. 437-449. ISBN: 87-7838-449-4.

### **Proceedings and Annals**

'Cartographies of Indian Modernity in Salman Rushdie’s *The Ground Beneath Her Feet* and *The Enchantress of Florence*'. *Cartographies of Identity*. Eds. Mihaela Irimia and Dragoș Ivana. Bucharest: University of Bucharest Press, 2009. 392-403. 978-973-737-447-9.

'East versus West: The Fiction of the Chinese Self in Timothy Mo’s *Sour Sweet* and in Maxine Hong Kingston’s *The Woman Warrior*'. Proceedings of *International Conference Iasi: From Margin to Centre*, October 31 – November 2, 1996. Iasi: Universitas XXI, 2000. 220-224. ISBN: 973-99810-5-4.

'D.H. Lawrence: Language in between Mythos and Logos'. Bucharest: *Analele Universitatii Bucuresti*, 1995. 15-21. ISSN: 1220-0263.

### **Introductory studies**

'Embodied Knowledges, Becoming Identities'. Introduction to *Women’s Voices in Post-Communist Eastern Europe*. eds. Maria-Sabina Draga Alexandru, Mădălina Nicolaescu and Helen Smith. Volume II, *Bodies and Representations*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2006. 7-15. ISBN: 973-737-201-8.

'Bridging Gaps', Introduction to *Women’s Voices in Post-Communist Eastern Europe*. Eds. Maria-Sabina Draga Alexandru, Mădălina Nicolaescu and Helen Smith: Volume I, *Rewriting Histories*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2005. 7-11. ISBN: 973-737-055-4

'Între Elizabeth Bennet și Ally McBeal? Despre ‘eternul feminin’ în *Jurnalul lui Bridget Jones*’ ('Between Elizabeth Bennet and Ally McBeal? On the ‘Eternal Feminine’ in *Bridget Jones’s Diary*'). Introductory study to the Romanian translation of *Bridget Jones’s Diary* by Helen Fielding, Iasi: Polirom, 2003. 337-352. ISBN: 978-973-46-4239-7 (also <http://atelier.liternet.ro/articol.php?art=444>).

‘Michael Ondaatje: *Obsesia lui Anil* și întoarcerea în Sri Lanka’ (‘Michael Ondaatje: *Anil’s Ghost* and the Return to Sri Lanka’). Introductory study to the Romanian translation of *Anil’s Ghost (Obsesia lui Anil)* by Michael Ondaatje. Iași: Polirom, 2002. 321-331. ISBN: 973-683-002-X.

‘Jocuri pe harta Angliei: *Anglia, Anglia* de Julian Barnes’ (‘Games on England’s Map: *England, England* by Julian Barnes’). Introductory study to the Romanian translation of *England, England (Anglia, Anglia)* by Julian Barnes. Iași: Polirom, 2002. 321-332. ISBN 973-683-977-X.

‘Între Pakistan și Peccavistan: Sufiya Zinobia și rușinea istoriei’ (‘Between Pakistan and Peccavistan: Sufiya Zinobia and the Shame of History’). Introductory study to the Romanian translation of *Shame (Rusinea)* by Salman Rushdie. Iași: Polirom, 2001. 375-380. ISBN 973-683-792-0. Second edition 2008. ISBN 978-973-46-1028-0.

‘Scheherazada, realismul magic și metamorfozele dublului’ (‘Scheherazade, Magic Realism and the Metamorphoses of the Double’). Introductory study to the Romanian translation of *Midnight’s Children (Copiii din miez de noapte)* by Salman Rushdie. Bucharest: Univers, 2000. 5-14. ISBN: 973-34-0732-1.

‘Graham Swift: Postmodernism și narațiuni alternative’ (‘Graham Swift: Postmodernism and Alternative Narratives’). Introductory study to the Romanian translation of *Last Orders (Ultima comanda)* by Graham Swift, Bucharest: Univers, 1999. 243-254. ISBN: 973-34-0507-8.

‘Istoriei colective/memorii individuale: *Amintirea palida a munților și drumul spre Anglia*’ (‘Collective Histories/ Individual Memories: *A Pale View of Hills* and the Passage to England’). Introductory study to the Romanian translation of *A Pale View of Hills* by Kazuo Ishiguro. Bucharest: Univers Enciclopedic Publishing House, 1998. 183-192. ISBN: 973-9243-59-2.

## Refereed articles in other journals:

‘From the Subaltern to the Female Nomad in Narratives of Transnational Migration by Jhumpa Lahiri and Monica Ali’, *TRANS*, no. 17, November 2008 ([http://www.ins.at/trans/17Nr/5-4/5-4\\_alexandru.htm](http://www.ins.at/trans/17Nr/5-4/5-4_alexandru.htm)).

‘Inhabiting Alterity: The Americanness of Female Protagonists in Jhumpa Lahiri’s Narratives of Dislocation/Relocation’, *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. IX, *Identity and Alterity: Geographies of the Mind*, no. 1, 2007, pp. 87-93. ISSN 1454-9328.

‘Bodies and History in Ruxandra Cesereanu’s *The Woman Crusader*’. *Euresis: Cahiers roumains d’études littéraires*. Bucharest: Univers Publishing House, March 2007. 183-194. ISSN 1223-1193.

‘Black Modernity and Toni Morrison’s Rhetoric of (Absent) Love’, *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. VIII *Modernity: The Crisis of Value and Judgement*, no. 4, 2006, pp. 137-142. ISSN 1454-9328.

‘“Emperors of the Realm of Taste”: *Rasa* Aesthetics in Salman Rushdie’s *Midnight’s Children* and Arundhati Roy’s *The God of Small Things*’. *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. VII: *A Matter of Taste*, no. 4, 2005, pp. 92-97. ISSN 1454-9328.

‘Writing the Unspoken: Exclusion and Arundhati Roy’s *Écriture Féminine* in *The God of Small Things*’. *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. VI: *The Secret and the Known*. No. 4, 2004. 98-108. ISSN 1454-9328.

‘Staging Memory: The RSC “Salman Rushdie’s *Midnight’s Children*”’. *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. V: *Sites of Memory*, No. 4, 2003. 121-132. ISSN 1454-9328.

‘Beyond East/West on Salman Rushdie’s *Sea of Stories: Storying the Fatwa*’. *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. IV: *Orientalism and Occidentalism*, no. 3-4. Bucharest: University of Bucharest, 2002. 99-104. ISSN 1454-9328.

'Postcolonial Identity and the Theatricality of Postmodern Self in Hanif Kureishi's *The Buddha of Suburbia*'. *British and American Studies: The Third Biennial Conference of R.S.E.A.S.* Constanta: Ovidius University Press, 1999. 19-25. ISBN: 973-9289-55-X.

'A.S. Byatt: Possessing History', *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. I, no. 3 (*Refractions of the Past*), Bucharest: University of Bucharest, 1999. 99-104. ISSN 1454-9328.

'Narrating the Female Self in Postcolonial Discourse'. *B.A.S. – Journal of British and American Studies*. Timisoara, Romania, 1998. 34-40. ISSN 1454-3648.

'Postmodernism, Commodification and the Cultural Canon'. *Euresis: Cahiers roumains d'études littéraires*, 1997. Bucharest: Univers Publishing House. 22-29. ISSN 1223-1193.

## Book reviews

Review of *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*, eds. Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrik, Leiden and Boston, Brill | Rodopi, 2015, 405 pp, €101,00. *Journal of Postcolonial Writing* 53:1-2, 2017. <http://dx.doi.org/10.1080/17449855.2017.1292673>.

Review of *Comparative Central European Holocaust Studies*, eds. Louise O. Vasvári and Steven Tötösi de / Zepetnek, West Lafayette, IN: Purdue University Press, 2009, 211pp, \$39.95. *Comparative Literature Studies* 49.1, 2012. 147-49. ISSN 0010-4132.

## Articles in cultural periodicals

'Traduir el *Mecanoscrit* de Pedroló al romanès'. *Visat: La revista digital de literatura i traducció del PEN català*. Issue 25 (May 2018). <http://www.visat.cat/espai-traductors/eng/comentaris/79/288/-/maria-sabina-draga-alexandru.html>

'Există un vis româno-american?' ('Is there a Romanian American dream?'), *Dilema veche* No. 730, 15-21 Feb. 2018. *Dosar Dilema: Studia americana*, VI. ISSN 1584-1669 (<http://dilemaveche.ro/sectiune/tema-saptamanii/articol/exista-un-vis-romano-american>).

'Traversând Canalul Mânecii, sau despre francofilia lui Julian Barnes' ('Crossing the Channel, or on Julian Barnes' Francophilia'). *Observator cultural* No. 107. Special issue on Julian Barnes, 22-28 March, 2007. 16. ISSN 1454-9883.

'Booker Prize 2000: Trei surori din Canada' ('Booker Prize 2000: Three Sisters of Canada'), *România literară*, No. 8/2001. 21. ISSN 0048-8550.

'*J.M Coetzee's* Disgrace'. *România literară* No. 49/2000, Bucharest. 20. ISSN 0048-8550.

'*Lumea ca poezie: Joan Brossa*' ('*The World as Poetry: Joan Brossa*'). *România literară* No. 33/2000. 16. ISSN 0048-8550.

'Booker Prize 1998: *Amsterdam* de Ian McEwan' ('Booker Prize 1998: *Amsterdam* by Ian McEwan'). *România literară*, No. 16/1999, 21 April 1999. 17. ISSN 0048-8550.

'Carnavalesc și cultură de masă' ('Carnavalesque and Mass Culture'). *România literară* No. 6/1999, 17 Feb. 1999. 20. ISSN 0048-8550.

'Între patrie și exil' ('Between Homeland and Exile'). *România literară*, No. 43/1998, 30 Oct.1998, p. 23. ISSN 0048-8550.

'Despre lucrurile mărunte din India' ('On Small Things in India: Arundhati Roy'). *România literară*, No. 39/1998, 1 Oct. 1998, p. 22. ISSN 0048-8550.

'Londra: Festivalul Internațional de Mimă' ('London: The International Mime Festival'). *România literară*, No. 8/1998, 6 March, 1998, p.21. ISSN 0048-8550.

'Lumi vechi / lumi noi: romanul autoreflexiv și identități postmoderne americane' ('Old Worlds/New Worlds: The Self-Reflexive Novel and Postmodern American Identities'). *România literară*, No 50/ 1997, 19 Dec. 1997, p. 23. ISSN 0048-8550.

'Salvador Dali, Catalonia și suprarealismul' ('Salvador Dali, Catalonia and Surrealism'). *Cotidianul*, the literary supplement (*Litere, arte si idei*), 30 November, 1994, p. 15.

## Interviews

'FILIT-Iași, sau despre bucuria infinită a lecturii – interviu cu scriitorul catalan Lluís-Anton Baulenas'. *Prăvălia culturală*, decembrie 2018. ISSN: 1842 – 0109. <http://pravaliculturala.com/article/filit-iasi-sau-despre-bucuria-infinita-a-lecturii-interviu-cu-scriitorul-catalan-lluis-anton-baulenas/>

Interview with Domnica Radulescu as part of the presentation of her novel *Country of Red Azaleas* (New York and Boston: Twelve/Hachette, 2016) as part of the *CEERES of Voices Series* at Seminary Co-op Bookstore, 5751 S. Woodlawn Avenue, Chicago, Jan. 12, 2017. [https://www.youtube.com/watch?v=8LLqSyr\\_aag](https://www.youtube.com/watch?v=8LLqSyr_aag).

'States of Exile: An Interview with Domnica Radulescu', *Contemporary Women's Writing* 10:2, July 2016 (online version February 22), 2016, 273-285. doi:10.1093/cwwrit/vpw004. Online ISSN 1754-1484 - Print ISSN 1754-1476.

'Barcelona în 1909 și scriitorul catalan contemporan', interview with Lluís-Anton Baulenas, *România literară* 18/ May 1, 2015. p. 20.

'Lluís-Anton Baulenas: "Eu fac literatură, ficțiune, dar fără să mă eschivez de la angajamentul de a scoate la lumină teme sociale și istorice"', interview with Lluís-Anton Baulenas, *Ziarul de duminică*, 11 September 2011, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/lluis-anton-baulenas-eu-fac-literatura-fictiune-dar-fara-sa-ma-eschivez-de-la-angajamentul-de-a-scoate-la-lumina-teme-sociale-si-istorice-8713591>, posted 9 September 2011.

'Virtual Reality on Infinite Bandwidth: Vikram Chandra in conversation with Maria-Sabina Alexandru, Washington DC, 4 September 2003', *The Journal of Commonwealth Literature*, 40.2, 2005, pp. 5-22. ISSN: 0021-9894.

Interviews with Romanian-American and American academics in the volume *Cultura românească în perspectivă transatlantică. Interviuuri (Romanian Culture in Transatlantic Perspective: Romanian-American Dialogues)*, co-edited with Teodora Serban-Oprescu, Bucharest: University of Bucharest Press, 2009 (Domnita Dumitrescu, California State University at Los Angeles, pp. 51-59; Valentina Glajar, University of Texas at Austin, pp. 85-93; Gary Holcomb, Ohio University, pp. 107-113; Sorin Adam Matei, Purdue University, Indiana, pp. 131-156; Christian Moraru, University of North Carolina, Greensboro, pp. 172-202; Domnica Radulescu, Washington and Lee University, Virginia, pp. 225-237).

## Dictionary and encyclopaedia entries

Dictionary entries (*allegory, border, diaspora, feminism, hybridity, other*) [approx. 35pp.], in Monica Bottez et al., *Postcolonialism/ Postcomunism: Dictionary of Key Cultural Concepts*, Bucharest: University of Bucharest Press, 2012.

'Chandra, Vikram'. *Twentieth-Century World Fiction*. Vol. III of *The Encyclopedia of Twentieth Century Fiction*. Vol. ed. John Clement Ball; gen ed. Brian W. Shaffer. Oxford: Wiley-Blackwell, 2011, pp. 1007-08. ISBN: 978-1-4051-9244-6.

Author entries on Peter Carey, J.M. Coetzee and Salman Rushdie, in *The Essentials of Modern Literature in English*, eds. Ian Mackean and Stephen Colbourn, London: Hodder Arnold, 2005, pp. 26-28, 33-35, 134-136.



## Literary translations

*Fericirea (La felicitat)* by Lluís-Anton Baulenas, translation from Catalan into Romanian, Bucharest: Meteor Press, 2014. ISBN: 978-606-8469-82-9.

*Firul de argint (El fil de plata)* by Lluís-Anton Baulenas, translation from Catalan into Romanian, Bucharest: Meronia, 2009. ISBN: 978-973-7839-57-2.

*Manuscrisul celei de a doua origini (Mecanoscrit del segon origen)* by Manuel de Pedrolo, translation from Catalan into Romanian with Xavier Montoliu-Pauli, Bucharest: Meronia, 2000. ISBN: 973-99451-8-0.

*Pământul apelor (Waterland)* by Graham Swift, translation from English with Cristina Poenaru, Bucharest: Univers 1997. ISBN: 973-34-0453-5. Republished Iași: Polirom, 2009. ISBN: 978-973-46-1255-0.

## Teaching Experience

### University of Bucharest

Narratives of Diasporic Identities, MA American Studies and MA British Studies, Year 1 (2009-present)  
Representations of African Americans in the US Media, MA American Studies, Year 1 (2004-present)  
Postcolonial Inscravings: Indian Identities, MA British Studies, Year 1 (2003-present)  
Canadian Multiculturalism (South Asian and East European Diasporas), MA Canadian Studies, Year 2 (2014-present)  
Twentieth and Twenty-first-century American Literature, BA English Major, Year 3 (2017-present); BA English Minor, Year 3 (2009-2016)  
Post-1945 American Literature, BA American Studies, Year 2 (2018)  
Ethnic American Literatures, BA American Studies, Year 3 (2008-present)  
Contemporary American Theatre, BA American Studies, Year 3 (2017)  
Contemporary Indian Fiction in English, elective course, BA English Major and Minor, Year 3 (2008-2009)  
Postmodernism in American Culture, BA American Studies, Year 3 (2007-2008)  
African American Literature in Context, BA American Studies, Year 3 (2007-2008)  
Postmodernism: Theory and Practice in American Culture, MA American Studies program (2001-2002)  
English as a Foreign Language – Practical Course seminars, BA English Minor and Major, Years 1-4 (1994-2010)  
Ethnicity, Race and Gender in Contemporary American Fiction, elective course, BA English, Year 4 (1999-2000)  
Seminars of: Twentieth-century American and British Literature, American Civilization, Early and Nineteenth-century American literature (1994-2008)

### University of East Anglia

Introduction to Cultural Studies, BA English, Year 1 (2006-2007 and 2010-2012, crash course)  
Imagining America (Early and Nineteenth-century American Literature), BA American Studies, Year 1 (2000-2006)  
The American Self (Twentieth-century American Literature in Context), BA American Studies, Year 1 (2000-2003)  
Literature in History I and II (British Literature in Historical Contexts), BA English, Year 1 (2000-2006)  
New Writings in English (Diasporic British Literature), BA English, Years 2-3 (2003)  
Introduction to American Studies, BA American Studies, Year 1 (2003)  
Film and Adaptation, Higher Education Summer School (2002-2003)

## Erasmus Activity

**2014** Initiator of Erasmus agreement with Universitat Autònoma de Barcelona (renewed 2019).

**2016** Erasmus staff mobility (title of course taught: *Frontier Homemaking: Nineteenth Century Narratives of Female American Identity*), Universitat Autònoma de Barcelona, 5-7 April 2016.

## Invited Speaker

- 2019** ‘Chicago and the Rise of a Romanian American Literature’, prelegere publică la Universitatea din Chicago, Departamentul de Limbi și Literaturi Slave, în colaborare cu CEERES (8 mai).
- 2018** ‘Who Cares about Romanian Literature?’ Round table on literary translation and the promotion of Romanian literature, *FILIT* (International Festival of Literature and Translation), Iasi, Romania (3-7 October).
- 2017** ‘H.C. Andersen's Authorship Performance: The Writer, His Portraits and His Statues as Community Builders Then and Now’, *H.C. Andersen and Community: An Interdisciplinary Conference*, University of Southern Denmark, Odense (4-7 December).
- 2017** ‘Reperformed Traditions and the Immigrant Experience: The Indian Theater of Roots in the United States’, *Borders, Home Displacements, and the Immigrant Experience* conference, Washington and Lee University, VA, USA (30 March).
- 2013** ‘Translations of Catalan Literature into Romanian: *La felicitat* de Lluís-Anton Baulenas’. Lecture and dialogue with the author. Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i Interpretació (10 October).
- 2011** ‘Surreal Transatlantic Dialogues: *Forgiven Submarine* by Ruxandra Cesereanu and Andrei Codrescu’, American Studies Faculty Seminar Series, University of East Anglia, Norwich, UK (16 Feb).
- 2010** ‘Europe’s Internal ‘Other’: Postcommunist Reconsiderations of the Postcolonial’, *London Debates 2010 ‘How does Europe in the 21<sup>st</sup> century address the legacy of colonialism?’*, School of Advanced Study, University of London (13-15 May).
- 2008** ‘Nomadic Narratives: Changes and Challenges to the Novel Genre in Contemporary Non-Resident Indian Fiction in English’, Literature Faculty Seminar Series, University of East Anglia, Norwich, UK, 5 Nov.
- 2007** ‘Catalan Translations in Romania’, Faculty of Translation and Interpretation, Autonomous University of Barcelona, 17 Oct.
- 2005** ‘“Out of a Swan’s Egg”: Metamorphosis in H. C. Andersen’s Tales and *The Fairy Tale of My Life*’ (Plenary Lecture), International conference *Hans Christian Andersen between children's literature and adult literature*, University of Southern Denmark (1-5 Aug).

## Conference Papers

- 2019** ‘Transnational Memory in Yiyun Li’s Novel *Kinder than Solitude*’, conferința *Constructions of Identity: History, Memory and Accomplishment*’, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 24-26 oct.
- 2019** ‘Storying Traumatic Times: Objectivity in Andrei Ujica’s *The Autobiography of Nicolae Ceausescu*’, *Trauma, Narrative, Responsibility: The Annual International Conference of the English Department (AICED)*, University of Bucharest (6-9 June).
- 2019** ‘Writing in English, Writing in Code: Of Digital Storytelling in Vikram Chandra’s *Geek Sublime*’, *From Runes to the New Media and Digital Books* International Conference, ‘Alexandru Ioan Cuza’ University, Iași (30-31 May).
- 2019** ‘Dreams and Realities of US Relocation in Chitra Banerjee Divakaruni’s *Queen of Dreams*’, conferința anuală a Société d’activités et de recherches sur les mondes indiens, Université Paris XIII, Paris (17-18 May).

- 2019** 'War Games, Networks and Chaos in Ian McEwan's Writing', conferința *Isomorphism of Knowledge*, Universitatea din București (10-11 May).
- 2019** 'Sunday Dialogues: Towards a Philosophy of Free Speech with Andrei Plesu and Gabriel Liiceanu', sesiunea Romanian Studies Association of America, convenția anuală a Modern Language Association, Chicago (3-6 Jan).
- 2018** 'In Between Spaces, in Between Genres: Narrative and Performance in Domnica Radulescu's Work', *Intermediality Now: Remapping In-Betweenness*, Sapiientia University, Cluj-Napoca (18-20 October).
- 2018** "'Our daily bowl of rice": meanings of eating together in Yiyun Li's *A Thousand Years of Good Prayers*', *Coffee, Bread and Chocolate: Representations, Receptions and Cultural Frontiers* conference, Universidade Nova de Lisboa, Lisbon, Portugal (3-4 October).
- 2018** 'Revolutionary Body Politics in Matei Vișniec's and Domnica Radulescu's Theater of War', *Theatres of Revolution: Performance, Pedagogy, and Protest*, Annual Conference of the Association of Theatre in Higher Education (ATHE), Boston (1-5 August).
- 2018** 'Tintin a Catalunya: L'adaptació d'un clàssic dels còmics', The 18th Conference of the International Association of Catalan Language and Literature (AILLC) (2-6 July).
- 2018** 'Narrating-Performing Exile: Double Translation in Domnica Radulescu's Work', *Romania 100: Looking Forward through the Past*, Conference of the Society for Romanian Studies, Academy of Economic Studies, Bucharest (25-27 June).
- 2018** 'How to Conceptualize Postcommunist Romanian Studies', *Cultural Discourse(s), Romania, and Eastern European Paradigm*, a round table discussion on Romanian Studies co-organized by the Center for East European and Russian/ Eurasian Studies at the University of Chicago and the Romanian Studies Association of America, Franke Institute, University of Chicago (March 30)
- 2017** 'H.C. Andersen's Authorship Performance: The Writer, His Portraits and His Statues as Community Builders Then and Now', *H.C. Andersen and Community: An Interdisciplinary Conference*, University of Southern Denmark, Odense (4-7 December).
- 2017** 'Customs and Costumes in Detective Venice: Donna Leon's Novel *Earthly Remains*', *The Paradigmatic City: Customs and Costumes*, Università Ca' Foscari, Venice (30 Nov.-2 Dec.).
- 2017** 'Rhetorics of New Nationalism: The "Colectiv Revolution" in the Romanian Media', *New Nationalisms: Sources, Agendas, Languages*, Academia Europaea, Wrocław (25-27 September).
- 2017** 'A Sea of Violence and Love: Precarity, Eco-Fiction and the American Factor in Amitav Ghosh's *The Hungry Tide*', *Reinventing the Sea: Precarity, Epistemology, Narratives*, Annual International Conference of the Société d'Activités et de Recherches sur les Mondes Indiens, Université Paris 13 (29-30 June).
- 2017** 'Violence, Death and Rebirth in *Battlestar Galactica*: The Case of Kara Thrace', *Birth, Death, and Rebirth: (Re-)Generation as Text*, 19<sup>th</sup> Annual International Conference of the English Department, University of Bucharest (8-10 June).
- 2017** 'Rebirths of Nationalist Discourse', contribution to the round table *Rebirth of National(ist) Discourse: A Rhetorical Journey between Populist and National Identity Appeals*, organized by Noemi Marin (Florida Atlantic University), *Birth, Death, and Rebirth: (Re-)Generation as Text*, 19<sup>th</sup> Annual International Conference of the English Department, University of Bucharest (8-10 June).
- 2017** 'Rhetorics of Disaster: Refugees, Views on Difference, and the "Colectiv Revolution" in the Romanian Media', Modern Language Association Annual Convention (5-8 January).
- 2016** 'What Makes a Capital? Violence, Architecture and the Media in New York City,' *The Paradigmatic City (II): Capitals and Their Successors*, Petöfi Literary Museum, Budapest (12-16 October).
- 2016** 'Indian-Romanian Solidarities during the Cold War: Indira Gandhi and Nicolae Ceausescu' and 'Postcolonial Europe and the Function of Allegory: Narrating/Performing Exile in Domnica Radulescu's *Black Sea Twilight* and *Exile Is My Home*', Dusseldorf (23-25 June).
- 2016** A Tale of Two Cities: Spike Lee's Representations of Hood Violence from New York to Chicago, The Annual Conference of the English Department 'Cultural Representations of the City', Bucharest (2-4 June).

- 2016** 'Jātaka Tales and Kipling's Commitment to India', The Annual Conference of the Société d'activités et de recherches sur les mondes indiens (SARI) *Variations, Rewritings and Adaptations of the Jātaka Tales and Buddhism in India Today* (26-28 May).
- 2016** 'Post-Traumatic Friendship: Transnational Female Bonding in Domnica Rădulescu's Novel *Country of Red Azaleas*', European Association for American Studies (EAAS) Biennial Conference, Constanta (22-25 April).
- 2016** 'Technology, Posthuman Agency and Religion in *Cloud Atlas*', Annual Meeting of the American Comparative Literature Association, Harvard University, Cambridge, MA (17-20 March).
- 2016** 'Care Drain and Substitute Mothering in the Documentary Film *Waiting for August* by Teodora Ana Mihai'. The Modern Language Association of America Annual Convention, Austin, Texas, USA (7-10 January).
- 2015** 'Routes Beyond Roots: Alternative Ecological Histories in Amitav Ghosh's *Sea of Poppies*'. *Relations and Networks in Indian Ocean Writing* conference, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain (26-27 November).
- 2015** 'Reality Effect Games: Faking Identity in Joan Fontcuberta's "Ivan Istochnikov" Art Project'. *The Real and the Intermedial* media studies conference, Sapientia University, Cluj-Napoca, Romania (23-24 October).
- 2015** 'Modernist Urban Paradigms: Aestheticism and Progress in Barcelona and Chicago'. *The Paradigmatic Cities: Origins, Avatars, Frontiers* conference. Universidade Nova de Lisboa, Lisbon, Portugal (15-17 October).
- 2015** 'Romanian Translations of Catalan Literature: Between Historical Memory and European Identity'. *Catalan Studies as Global Critical Practices: Transferences, Transformations, Transitions, Translations* – 15th International Colloquium of the North American Catalan Society, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, Spain (29 June-1 July).
- 2015** 'Outsider Views on Romanian Totalitarianism: *The Last Hundred Days* by Patrick McGuinness'. *Linking Past, Present and Future: The 25th Anniversary of Regime Change in Romania and Moldova (1989/1991)*, conference organized by the Society for Romanian Studies of America, Bucharest (17-19 June).
- 2015** Discussant in the sessions 'Colonizing Discourse: Rhetoric and Totalitarian Practices in Communist Romania' org. Prof. Noemi Marin, Florida Atlantic University, Boca Raton, Florida, SUA and "Romanian Cinema before and after 1989", org. Gaelle Fisher, University College London. *Linking Past, Present and Future: The 25th Anniversary of Regime Change in Romania and Moldova (1989/1991)*. Conference of the Society for Romanian Studies of America, Bucharest (17-19 June).
- 2015** 'Towards a Posthuman Spirituality: The Clone Goddess in *Cloud Atlas*'. *Religion and Spirituality in Literature and the Arts* – Annual Conference of the English Department, University of Bucharest, 4-6 June.
- 2015** 'Community Ruptures: Individual Refashionings of Postcolonial Migration in Hanif Kureishi's *Something to Tell You*'. *Héritage et ruptures* – Annual Conference of SARI (Société d'Activités et de Recherches sur les Mondes Indiens'), Université Paris Ouest Nanterre, 28-29 May,
- 2015** 'The Original, the Translation and European Perception: *La felicitat* by Lluís-Anton Baulenas in French and Romanian'. Conferința *Limbi și culturi în contact. Dialoguri culturale prin traduceri literare: catalana și Europa de azi*, Centre for comparative linguistics and cognitivism, University of Bucharest, 17-18 April, <http://dctl2015.weebly.com/>.
- 2015** 'Transnational Perspectives on Romanian Gender and Ethnic Diversity in Ioana Baetica Morpurgo's *Imigranții*'. The Annual Convention of the Modern Language Association of America, Vancouver, Canada, January (8-11 January). Session 243. *Transnational Representations of Gender in Recent East European Literature and Film* (arranged by the MLA Romanian Studies Discussion Group, Friday, 9 January, 10:15-11:30). [http://www.mla.org/program\\_details?prog\\_id=243&year=2015](http://www.mla.org/program_details?prog_id=243&year=2015).
- 2015** 'Translating Catalan Literature into Romanian: *La felicitat* by Lluís-Anton Baulenas'. The Annual Convention of the Modern Language Association of America, Vancouver, Canada, January (8-11 January). Session 694. *Catalan Literature in Translation and European Integration* (arranged by the MLA Catalan Studies Discussion Group in collaboration with the MLA Romanian Studies Discussion

Group, Sunday, 11 January, 10:15-11:30). [http://www.mla.org/program\\_details?prog\\_id=694&year=2015](http://www.mla.org/program_details?prog_id=694&year=2015).

**2014** 'Ocean Crossings and Still Waters: Ethical Concerns in Women's Migration in Jhumpa Lahiri's *The Lowland*'. The Third International Conference of the Spanish Indian Studies Association *Oceans, Seas, Rivers: Crossings in Indian Societies and Cultures*. Salamanca (29-31 October). <http://www.aceii.org/congreso0214/news.html>.

**2014** 'Towards a Post-"American Dream" Condition: From Migration to Travel in Domnica Radulescu's Writing'. The 2014 Fulbright-RAAS Conference (*Im)migration Patterns: Displacement and Relocation in Contemporary America*, Constanta (10-12 October).

**2014** 'Transnational Ethical Repositionings in Jhumpa Lahiri's Novel *The Lowland*'. *Transnational Dimensions of Literature and the Arts* – Annual Conference of the English Department, University of Bucharest (5-7 June).

**2014** 'Street Justice in Global Cities: New York as a Site of the 21<sup>st</sup> Century Nomadic Ethical Turn'. Paper presented in the session *Street Justice: Activist Urban Cultures of the 21<sup>st</sup> Century*, organised by Tatiani Rapatzikou and Arthur Redding. 2014 EAAS Conference "America: Justice, Conflict, War," The Hague, Olanda (3-6 April). <http://www.eaas2014.org/ehome/eaas2014/141766/?&&>.

**2014** 'Traveling Tales: Migration as Translation in Domnica Radulescu's *Train to Trieste* and *Black Sea Twilight*', as part of the session *East European Women's Tales of Relocation* (which I organized on behalf of Romanian Studies Discussion Group). Annual Convention of the Modern Language Association of America, Chicago (11 January).

**2013** 'Translations of Catalan Literature into Romanian: *La felicitat* by Lluís-Anton Baulenas'. Lecture and dialogue with the author. Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Traducció i Interpretació. 10 oct.

**2013** 'Individual Psychology in Diasporic Life: Hanif Kureishi's *Something to Tell You* and Domnica Radulescu's *Black Sea Twilight*' and Alternative Narrative Strategies: Turbulence and Chaos Theory in Ian McEwan's *Saturday* and Giles Foden's *Turbulence*', International Comparative Literature Association convention, Paris (18-24 July).

**2013** 'Music and Memory in Vikram Seth's Novel *An Equal Music*', 15<sup>th</sup> Annual Conference of the English Department *Cultures of Memory, Memories of Culture*, University of Bucharest, 6-8 June.

**2013** 'From Travelling Memoir to Nomadic Narrative in Kapka Kassabova's *Street without a Name* and *Twelve Minutes of Love: A Tango Story*', *Transnational Women's Literature in Europe*, Central European University, Budapest (24-26 May).

**2012** 'Nomadic Identity Narratives and Female Bonding in Domnica Radulescu's *Black Sea Twilight*', *Between History and Personal Narrative: East-European Women's Stories of Migration in the New Millennium* conference, University of Bucharest (21-22 September).

**2011** 'Shakespeare Tourism: Translations of Shakespeare Topography into Popular Travel Books', *Shakespeare, Translation and the European Dimension* conference, University of Bucharest (1 October).

**2011** 'Narrative and War Games: Translating the Postcolonial into the Postcommunist', *Tales of War: Expressions of Conflict and Reconciliation*, 13<sup>th</sup> Annual Conference of the English Department, University of Bucharest (2-4 June).

**2010** 'War, Chaos Theory and Ian McEwan's "Demonic" Text in *Saturday*', 9<sup>th</sup> Annual *Literary London*, Institute of English Studies, University of London (7-9 July).

**2010** 'From Surrealism to Transatlanticism: Genre in the Making in Ruxandra Cesereanu's Poetry', *Genre and Historicity*, 12<sup>th</sup> Annual Conference of the English Department, University of Bucharest (3-5 June).

**2010** 'Old Centres, New Margins: New Europe, Postcommunism and Postcolonialism', *Postcolonialism/Postcommunism: Intersections and Overlaps* Conference, Canadian Studies Centre, University of Bucharest (21 May).

- 'Europe's Internal 'Other': Postcommunist Reconsiderations of the Postcolonial', *London Debates 2010 'How does Europe in the 21<sup>st</sup> century address the legacy of colonialism?'*, School of Advanced Study, University of London, 13-15 mai 2010.
- 2009** 'Romania in the Global World: Transatlantic Translations as Identity Mediating Discourses', *Translators as Mediators between the Local and the Global* Conference, University of Bucharest, 4 December.
- 2009** 'Poetry as Transatlantic Dialogue: *Forgiven Submarine* by Ruxandra Cesereanu and Andrei Codrescu', *Romanian Culture in the Global Age* Workshop (within the CNCSIS-funded team project *The Romanian Cultural Space in Transatlantic Perspective: From Post-Communism to Post-Accession*), The Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest, 30-31 October.
- 2009** 'Nomadic Textualities: Time, Space and Narrative in Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain* and M. G. Vassanji's *The Assassin's Song*', First Annual Conference of the Spanish Association of Interdisciplinary Studies on India (AEEII) (29 June-3 July).
- 2009** 'Shadow Lines of Selfhood: Subjective Temporalities in Domnica Radulescu's *Train to Trieste*', *Durability and Transience: Cultural Borders of Temporality*, 11<sup>th</sup> Annual Conference of the English Department, University of Bucharest (4-6 June).
- 2009** 'Provincialising London in Vikram Chandra's Novel *Red Earth and Pouring Rain*', *India and the Diasporic Indian Imagination*, Paul Valéry University, Montpellier, France, 1-4 April.
- 2008** 'Identity as Hypertext in Romanian-American Internet Culture', Annual Convention of the Modern Language Association of America, 27-30 Dec.
- 2008** 'Urban and Rural Projections of Nomadic Identities in Chitra Banerjee Divakaruni's Novels', *Transcultural Spaces: Challenges of Urbanity, Ecology and the Environment in the New Millennium*, John F. Kennedy Institute of North-American Studies, Freie Universität Berlin, 30 Oct. -1 Nov.
- 2008** "'Half-dressed in New Orleans": Surreal Spaces in Andrei Codrescu's Life-Writing Essays', *Writing the Self: Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*, The Annual Conference of the English Department, University of Bucharest, 5-7 June.
- 2008** 'Globalisation and Dialogue in Romanian-American Internet Culture', Romanian Association for American Studies Conference, University of Bucharest, 22-24 May.
- 2008** 'Cartographies of Indian Modernity in Salman Rushdie's *The Ground Beneath Her Feet* and *The Enchantress of Florence*', *From Conceptual Road Maps to an Identitary Cartography ODISEI (II): An Identitary Cartography – Case Studies*, University of Bucharest, 9-10 May.
- 2007** 'From the Subaltern to the Female Nomad in Narratives of Transnational Migration by Jhumpa Lahiri and Monica Ali', *Knowledge, Creativity and the Transformation of Societies* conference, INST, Vienna, Austria, 6-10 Dec.
- 2007** 'Fictions of History: Subaltern Traces in William Dalrymple's *The Last Mughal*', '1857' conference, SARI, Université Paris XII Créteil (13-14 Sep).
- 2007** 'Love as Reclamation in Toni Morrison's African American Rhetoric', *Race, Memory and Reclamation* conference, University of East Anglia (7-9 Sep).
- 2007** 'Identity at Play: Performances of Postcolonial London from Hanif Kureishi to Zadie Smith', *Literary London* conference, University of Westminster (19-20 July).
- 2006** 'Changes and Challenges in Gender Stereotypes in Romanian TV Shows and Publicity in the Light of EU Accession', paper presented as part of the project 'Questions of Europeanism', Regional Seminar in Gender/Women's Studies and European Studies, Euro-Balkan Institute, Skopje, Macedonia (20-25 Feb).
- 2006** 'Performance, Performativity and Nomadism in Vikram Chandra's *Red Earth and Pouring Rain*', Modern Language Association Convention, Philadelphia (27-30 Dec).
- 2006** 'Romancing the Classics: Love and Music in Vikram Seth's *An Equal Music*', Midwest Modern Language Association Convention (9-13 Nov).
- 2006** 'Textualities outside the Text: The Music of Plural London in Vikram Seth's *An Equal Music*', *Teaching London* Conference, University of London and University of Westminster (3-4 Nov).

- 2006** 'Alchemic Love: Toni Morrison's African American Rhetoric of Absence', *Modernity: The Crisis of Value and Judgement*, The Annual Conference of the English Department, University of Bucharest (1-3 June).
- 2006** 'Salman Rushdie's America: Cities and Power in *The Ground Beneath Her Feet, Fury* and *Shalimar the Clown*', 16<sup>th</sup> Conference on British and American Studies, University of Timișoara (18-20 May).
- 2006** 'Nomadic Locations and Salman Rushdie's Criticism of Power', the Annual Convention of the American Comparative Literature Association *The Human and Its Others*, University of Princeton (24-26 Mar).
- 2005** "'Emperors of the Realm of Taste": *Rasa* Aesthetics in Salman Rushdie's *Midnight's Children* and Arundhati Roy's *The God of Small Things*', *A Matter of Taste* Conference, University of Bucharest (2-4 June).
- 2004** 'Writing the Unspoken: Exclusion and the *Écriture Feminine* in Arundhati Roy's *The God of Small Things*', *The Secret and the Known* Conference, University of Bucharest (3-5 June).
- 2004** 'Salman Rushdie's Cities: Urban Settings for Identity Performance', *Connecting Cultures* conference, KIASH, University of Kent (2-4 Apr).
- 2003** 'Ian McEwan's Theatre of Envy: *Amsterdam*', *Perspectives on Ian McEwan* Conference, University of East Anglia (15 Nov).
- 2003** 'Staging Memory: The RSC "Salman Rushdie's *Midnight's Children*"', *Sites of Memory* Conference, University of Bucharest, 5-7 June, 2003 (5-7 June).
- 2003** 'Performing East/West, History/Myth Borders: Peter Brook's *Mahabharata* and Girish Karnad's *The Fire and the Rain*', Annual Conference of the American Comparative Literature Association (4-6 Apr).
- 2002** 'Mapping the Female Self in Ruxandra Cesereanu's Poetry', the Annual Conference of the British Association for Slavonic and Eastern European Studies, Fitzwilliam College Cambridge (6-8 Apr).
- 2002** 'Salman Rushdie's Sea of Stories: Storying the *Fatwa*', *New Visions: The Writer in Literature and Criticism* Conference, University of East Anglia (9 Feb).
- 2001** 'The Black Outsider between Chicago and Paris: French Existentialism in Richard Wright's Fiction', *Americans in Paris, Paris in Americans* Conference, European Studies Research Institute, University of Salford and Manchester Metropolitan University, Mona Bismark Foundation, Paris (23-25 July).
- 2001** 'At War with Sex and Conventions: Ruxandra Cesereanu's Woman Crusader', *Sexualities in Transition* Conference, University of Zagreb and California State University, Dubrovnik (12-16 June).
- 2001** 'Performances of Storytelling in Peter Brook's *Mahabharata* and Girish Karnad's *The Fire and the Rain*', *Performance of Place* Conference, University of Birmingham (26-27 May).
- 2001** 'Falling from High Heavens onto the Shores of England: Theatricalised Religion and the Performance of Britishness in Salman Rushdie's *The Satanic Verses*', *Global Textports* Conference, Liverpool Hope University (18-20 Apr).
- 2000** 'Stylistic Pastiche and Diachronic Translation in Thomas Pynchon's *Mason and Dixon*', *Translation as Quest* Conference, University of Bucharest (2-3 June).
- 2000** 'Our Lyrical Fictions: Shaping the Self in Contemporary Romanian Women's Poetry', Regional Seminar on Gender and Culture, Central European University (3-5 May).
- 1999** 'Beyond the English Department: Translating Gender into Everyday Language', *Thinking about the Future in a Gendered Perspective* conference, Central European University (5 May).
- 1998** 'Constructing the Female Self in Migrant Postcolonial Fiction', *Crossing Boundaries*, University of Sheffield (17-19 Apr).
- 1998** 'Exilic Homelands: Narrating the Migrant Postcolonial Self', *Postmodern Politics* conference, University of Edinburgh (6-7 Mar).

1994 'Pre-Oedipal Drives and Identity Formation in D.H. Lawrence's Novels', British and American Studies Series, University of Bucharest (27-28 May).

## Book presentations

2017 Dialogue with Domnica Radulescu on her novel *Country of Red Azaleas*. A CEERES of Voices event organized by CEERES (Center for East European and Russian/Eurasian Studies at the University of Chicago) in partnership with the Seminary Co-op book store (12 January).

2018 Presentation of the second Romanian edition of Domnica Radulescu's *Train to Trieste (Trenul de Trieste)*, trans. Oana Durican, Bucharest: Tritonic, 2017), with Domnica Radulescu and Bogdan Hrib, Eminescu book store, Bucharest (24 January).

2018 Dialogue with Catalina-Florina Florescu on her co-edited collection *Transnational Narratives in Englishes of Exile* (with Sheng-mei Ma, Lanham: Lexington Books, 2017), A CEERES of Voices event organized by CEERES (Center for East European and Russian/Eurasian Studies at the University of Chicago) in partnership with the Seminary Co-op book store (23 March).

2018 "Romanian Voices in a Transcultural Dialogue", round table discussion around *Transnational Narratives in Englishes of Exile* (eds. Catalina-Florina Florescu and Sheng-mei Ma, Lanham: Lexington Books, 2017), with Catalina-Florina Florescu and Mona Momescu, Harriman Institute for Russian, Eurasian and East European Studies, Columbia University, New York (20 April).

2018 Presentation of the second Romanian edition of Domnica Radulescu's *Train to Trieste (Trenul de Trieste)*, trans. Oana Durican, Bucharest: Tritonic, 2017), with Domnica Radulescu and Bogdan Hrib, Bucharest, Bookfest book fair (31 May).

## Research Grants and Bursaries

- 2015-2017** Grant from the Romanian Council for Scientific Research in Higher Education (CNCSIS) for the project *Representations of Violence in Contemporary American Popular Culture* (member of a team led by dr. Mihaela Precup, \$135000 per team of 5)
- 2011-2013** Grant from the Romanian Council for Scientific Research in Higher Education (CNCSIS) for the project *Women's Narratives of Transnational Relocation* (project director, \$135000 per team of 5)
- 2010** Bursary from the School of Advanced Study, University of London covering travel expenses and accommodation in London during the *London Debates 2010* seminar (13-15 May) (\$1500)
- 2008-2011** Grant from the Romanian Council for Scientific Research in Higher Education (CNCSIS) for the project *Postcommunism/Postcolonialism: A Dictionary of Key Cultural Concepts* (member of a team led by Prof. Monica Bottez, \$100000 per team of 6)
- 2008-2011** Grant from the Romanian Council for Scientific Research in Higher Education (CNCSIS) for the project *The European Dimension of Shakespearean Translations: Romanian Perspectives* (member of a team led by Prof. Madalina Nicolaescu, \$100000 per team of 6)
- 2007-2010** Grant from the Romanian Council for Scientific Research in Higher Education (CNCSIS) for the project *The Romanian Cultural Space in Transatlantic Perspective: From Post-Communism to Post-Accession* (member of a team led by Prof. Rodica Mihaila, \$150000 per team of 6).
- 2006** Bursary for the biannual Regional Seminar on Gender and European Studies, Euro Balkan Institute Skopje; part of a research team working on "The Question of Europeanism: Changes



in Gender Representations in the Media in Romania, Bulgaria and Hungary in the light of EU Accession” (\$1500).

- 2004** Bursary for the biannual Regional Seminar on Gender and European Studies, Euro Balkan Institute Skopje; part of a research team working on “The Question of Europeanism: Changes in Gender Representations in the Media in Romania, Bulgaria and Hungary in the light of EU Accession” (\$1500).
- 2000** Bursary for the Regional Seminar on Gender and Culture, Central European University, Budapest, funded by the university’s Programme on Gender and Culture (\$2000).
- 1998** Bursary for the Regional Seminar on Gender and Culture, Central European University, Budapest, funded by the university’s Programme on Gender and Culture (\$750).
- 1997** Bursary for *Gender and Democratisation: International Perspectives* (University of Warwick) from the British Council (£700).
- 1996** Bursary for training seminar “Training of Trainers”, within the *Gender Capacity Building in Romania*” programme, UN Development Program *Women in Development*, Romania (directors Cathy Gaynor and Mary Jennings) (£200).
- 1994** Open Society Institute Grant for Curriculum Research in Gender Studies, Curriculum Resource Centre, CEU, Budapest (\$1500).
- 1992** SUISS and Soros bursary for participation in Scottish Universities’ International Summer School in English Literature *Britain in Context: Studies in Literature, History, Culture 1900-1992*, University of Edinburgh (£1500).

### **Financed Research Stages (min. one month)**

- 2013** Translators’ Residence Programme at Autonomous University of Barcelona, funded by Institut Ramon Llull, Barcelona (EUR 2350) (4 weeks, September-October).
- 2007** Translators’ Residence Programme at Autonomous University of Barcelona, funded by Institut Ramon Llull, Barcelona (6 weeks, EUR 3500).
- 2000-2003** ORS three-year PhD Scholarship and UEA Studentship covering tuition fees and maintenance (approx. £45000 in total).
- 1999** Bursary from the Institute of Catalan Studies, Barcelona for research in the representations of the female self in surrealist and postmodern Catalan art (Borsa d’Estudi Generalitat de Catalunya) (\$3000) (August-October).
- 1999** Open Society Foundation scholarship for PhD support, awarded by Central European University, Program on Gender and Culture, Budapest (\$2300) (February-June).
- 1997.1998** Soros-FCO Chevening Visiting Scholarship to Hertford College, University of Oxford for research in postcolonial literatures (£6000) (October-June).

### **Academic Service**

- Jan. 2019-** President of the Romanian Studies Association of America (Associated with the Modern Language Association of America)
- 2017** Member of the advisory board CRIC, Universitat de Barcelona, for the publication of the volume *Violència i identitat*, eds. Francesco Ardolino and Elena Losada, Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions, 2017.

- Jan 2019-Jan 2021** President of the Romanian Studies Association of America (Associated with the Modern Language Association of America)
- Jan 2017-Jan 2019** Vice-president of the Romanian Studies Association of America (Associated with the Modern Language Association of America)
- Jan 2013-Jan 2014** Chair of the executive committee of the Discussion Group on Romanian Studies, Modern Language Association of America.
- 2012-** Member of the executive committee of the Discussion Group on Romanian Studies, Modern Language Association of America.
- 2011-** Member of the advisory board of the book series project “Discursos de la postmodernidad”, University of Seville and Arcibel Publishing House, Seville, Spain.
- 2005-** Reader for *Journal of Commonwealth Literature, American, British and Canadian Studies* and the *University of Bucharest Review*
- 2004-2010** Editorial board, *Journal of Commonwealth Literature* –
- Feb.-June 2002** Co-organiser of the *Postgraduate Literature Seminar Series*, School of English and American Studies, University of East Anglia (with Kyriaki Hadjiafxendi).
- 2000** Founding member of the Romanian Association for American Studies
- 1995-2000** Commissioning Editor of *Bulletin-G*, issued by Gender – Centre for Feminist Studies, University of Bucharest
- 1995-1996** Co-organiser of a series of three PHARE-financed workshops with women NGOs, Gender-Centre for Feminist Studies, University of Bucharest
- 1994** Founding member of Gender-Centre for Feminist Studies, University of Bucharest

## Qualifications

- 2006** Project Management Training course for Academics, University of Bucharest
- 2002-2003** Developing IT skills for staff (Blackboard, Drawing and Design in Word, Latex, Basic Linux), University of East Anglia
- 2000.2001** Developing Teaching Skills for Postgraduate Students, University of East Anglia

## Conference and Panel Organization

- Jan. 2018** Organizer of the panel *Aesthetics of Romanian Cinema, Literature, and Translation: Current Issues*, on behalf of the Romanian Studies Association of America, Annual Convention of the Modern Language Association of America, New York.
- March 2018** *Cultural Discourse(s), Romania, and Eastern European Paradigm*, a round table discussion on Romanian Studies, followed by a screening of Cristian Mungiu’s film *Graduation*, in collaboration with the Romanian Studies Association of American, University of Chicago (Franke Institute and Cobb Hall), Chicago (March 30, 2018)

**May 2016, April 2017, May 2018, April 2019**

- Organizer of the American Studies Student Conference, in collaboration with the Romania-US Fulbright Commission
- Apr. 2015** Co-organizer of the Catalan Studies conference *Languages and Cultures in Contact. Cultural Dialogues through Literary Translations: Catalan and Today's Europe*, Center of Comparative and Cognitive Linguistics, University of Bucharest
- Jan. 2015** Co-organizer of the sessions 'Transnational Representations of Gender in Recent East European Literature and Film' (with Corina L. Petrescu, University of Mississippi), on behalf of Romanian Studies Discussion Group, MLA and of the collaborative session of the Romanian Studies Discussion Group and Catalan Studies Discussion Group 'Catalan Literature in Translation and European Integration' (with Anton Pujol, University of Carolina at Charlotte), Annual Convention of the Modern Language Association of America, Vancouver 2015.
- Dec. 2014** Organizer of the non-guaranteed special session *East European Women's Tales of Relocation*, with the Romanian Studies Association of America, Modern Language Association Annual Convention, Chicago.
- Sept. 2012** Organizer of the international conference *Between History and Personal Narrative: East-European Women's Stories of Migration in the New Millennium*, Part of the UEFISCDI-funded project *Women's Narratives of Transnational Relocation*, University of Bucharest.
- May 2010** Co-organizer of *Post-Colonialism/ Post-Communism: Intersections and Overlaps*, University of Bucharest
- 2008-** Co-organizer, Annual Conferences of the English Department (University of Bucharest)
- Dec. 2008** Organizer of the panel "The Dialogue between Eastern Europe and the US via the Internet" on behalf of the Romanian Studies Association of America, MLA Annual Convention, San Francisco.
- June 2008** Co-organizer of the special session *Ethnic American Life Writing: Engaging Cultures, Communities and Individuals* as part of the conference *Writing the Self: Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*, University of Bucharest
- May 2008** Co-organizer of the biennial RAAS-Fulbright Conference, University of Bucharest
- Dec. 2007** Organizer of the panel "Women's Performances in Transnational Migration", *Knowledge, Culture and the Transformation of Societies*, INST, Vienna

## Memberships

- 2016-** Ratnakara – Research Group on Literatures of the Indian Ocean, Autonomous University of Barcelona
- 2015-** Société d'activités et de recherche sur les mondes indiens
- 2006-** Romanian Studies Association of America (Vice-President 2017-2018, President 2019-2020)
- 2003-** Modern Language Association of America
- 2007-** Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre la India (AEEII)
- 2003-2004** and **2015-2016** American Comparative Literature Association
- 2002-2005** British Association for Slavonic and Eastern European Studies
- 2000-** Romanian Association for American Studies (founding member)
- 1995-2000** Àmbit d'Investigació i Difusió Maria Corral, Barcelona
- 1994-2000** Gender-Centre for Feminist Studies, University of Bucharest

## Languages

Romanian (native language); English (C2); Spanish, Catalan, French, and Italian (C1); German (B2); Swedish (A2).